

УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ - ШТИП
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

UDC 81
UDC 82
UDC 008



ISSN: 2545-3998
DOI: 10.46763/palim

ПАЛИМПСЕСТ

МЕЃУНАРОДНО СПИСАНИЕ ЗА ЛИНГВИСТИЧКИ,
КНИЖЕВНИ И КУЛТУРОЛОШКИ ИСТРАЖУВАЊА

PALIMPSEST

INTERNATIONAL JOURNAL FOR LINGUISTIC,
LITERARY AND CULTURAL RESEARCH

PALMK, VOL 7, NO 14, STIP, 2022

ГОД. VII, БР. 14
ШТИП, 2022

VOL. VII, NO 14
STIP, 2022

ПАЛИМПСЕСТ

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни
и културолошки истражувања

PALIMPSEST

International Journal for Linguistic, Literary
and Cultural Research

Год. 7, Бр. 14
Штип, 2022

Vol. 7, No 14
Stip, 2022

PALMK, VOL 7, NO 14, STIP, 2022

DOI: <https://doi.org/10.46763/PALIM22714>

ПАЛИМПСЕСТ

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни
и културолошки истражувања

ИЗДАВА

Универзитет „Гоце Делчев“, Филолошки факултет, Штип,

ГЛАВЕН И ОДГОВОРЕН УРЕДНИК

Ранко Младеноски

УРЕДУВАЧКИ ОДБОР

Виктор Фридман, Универзитет во Чикаго, САД
Толе Белчев, Универзитет „Гоце Делчев“, Македонија
Нина Даскаловска, Универзитет „Гоце Делчев“, Македонија
Ала Шешкен, Универзитет Ломоносов, Руска Федерација
Олга Панкина, НВО Македонски културен центар, Руска Федерација
Астрид Симоне Хлубик, Универзитет „Крал Михаил I“, Романија
Алина Андреа Драгоеску, Универзитет „Крал Михаил I“, Романија
Сунчана Туксар, Универзитет во Пула, Хрватска
Саша Војковиќ, Универзитет во Загреб, Хрватска
Шандор Чегледи, Универзитет во Панонија, Унгарија
Ева Бус, Универзитет во Панонија, Унгарија
Хусејин Озбај, Универзитет Гази, Република Турција
Озтурк Емироглу, Универзитет во Варшава, Полска
Елена Дараданова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија
Ина Христова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија
Џозеф Пониах, Национален институт за технологија, Индија
Сатхарај Венкатесан, Национален институт за технологија, Индија
Петар Пенда, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина
Данило Капасо, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина
Мета Лах, Универзитет во Љубљана, Република Словенија
Намита Субиото, Универзитет во Љубљана, Република Словенија
Ана Пеличер-Санчез, Универзитет во Нотингам, Велика Британија
Мајкл Грини, Универзитет во Нотингам, Велика Британија
Татјана Ѓурин, Универзитет во Нови Сад, Република Србија
Диана Поповиќ, Универзитет во Нови Сад, Република Србија
Жан Пол Мејер, Универзитет во Стразбур, Република Франција
Жан Марк Веркруз, Универзитет во Артуа, Република Франција
Регула Бусин, Швајцарија
Натале Фиорето, Универзитет во Перуџа, Италија
Оливер Хербст, Универзитет во Вурцбург, Германија
Шахинда Езат, Универзитет во Каиро, Египет

PALIMPSEST

International Journal for Linguistic, Literary
and Cultural Research

PUBLISHED BY

Goce Delcev University, Faculty of Philology, Stip,

EDITOR-IN-CHIEF

Ranko Mladenoski

EDITORIAL BOARD

Victor Friedman, University of Chicago, USA

Tole Belcev, Goce Delchev University, Macedonia

Nina Daskalovska, Goce Delchev University, Macedonia

Alla Sheshken, Lomonosov Moscow State University, Russian Federation

Olga Pankina, NGO Macedonian Cultural Centre, Russian Federation

Astrid Simone Hlubik, King Michael I University, Romania

Alina Andreea Dragoescu Urlica, King Michael I University, Romania

Sunčana Tuksar, University of Pula, Croatia

Saša Vojković, University of Zagreb, Croatia

Sándor Czeglédi, University of Pannonia, Hungary

Éva Bús, University of Pannonia, Hungary

Husejin Ozbaj, GAZI University, Republic of Turkey

Öztürk Emiroğlu, University of Warsaw, Poland

Elena Daradanova, Sofia University "St. Kliment Ohridski", Republic of Bulgaria

Ina Hristova, Sofia University "St. Kliment Ohridski", Republic of Bulgaria

Joseph Ponniah, National Institute of Technology, India

Sathyaraj Venkatesan, National Institute of Technology, India

Petar Penda, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina

Danilo Capasso, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina

Meta Lah, University of Ljubljana, Republic of Slovenia

Namita Subiotto, University of Ljubljana, Republic of Slovenia

Ana Pellicer Sanchez, The University of Nottingham, United Kingdom

Michael Greaney, Lancaster University, United Kingdom

Tatjana Durin, University of Novi Sad, Republic of Serbia

Diana Popovic, University of Novi Sad, Republic of Serbia

Jean-Paul Meyer, University of Strasbourg, French Republic

Jean-Marc Vercruyssen, Artois University, French Republic

Regula Busin, Switzerland

Natale Fioretto, University of Perugia, Italy

Oliver Herbst, University of Würzburg, Germany

Chahinda Ezzat, Cairo University, Egypt

РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ

Луси Караниколова-Чочоровска

Толе Белчев

Нина Даскаловска

Билјана Ивановска

Светлана Јакимовска

Марија Леонтиќ

Јована Караникиќ Јосимовска

ЈАЗИЧНО УРЕДУВАЊЕ

Ранко Младеноски (македонски јазик)

Весна Продановска (англиски јазик)

Толе Белчев (руски јазик)

Билјана Ивановска (германски јазик)

Марија Леонтиќ (турски јазик)

Светлана Јакимовска (француски јазик)

Јована Караникиќ Јосимовска (италијански јазик)

ТЕХНИЧКИ УРЕДНИК

Славе Димитров

АДРЕСА

ПАЛИМПСЕСТ

РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ

Филолошки факултет

ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А

п. фах 201

МК-2000 Штип

<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

Меѓународното научно списание „Палимпсест“ излегува двапати годишно во печатена и во електронска форма на посебна веб-страница на веб-порталот на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип:

<http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>

Трудовите во списанието се објавуваат на следните јазици: македонски јазик, англиски јазик, германски јазик, француски јазик, руски јазик, турски јазик и италијански јазик.

Трудовите се рецензираат.

EDITORIAL COUNCIL

Lusi Karanikolova-Chochorovska
Tole Belcev
Nina Daskalovska
Biljana Ivanovska
Svetlana Jakimovska
Marija Leontik
Jovana Karanikik Josimovska

LANGUAGE EDITORS

Ranko Mladenoski (Macedonian language)
Vesna Prodanovska (English language)
Tole Belcev (Russian language)
Biljana Ivanovska (German language)
Marija Leontik (Turkish language)
Svetlana Jakimovska (French language)
Jovana Karanikik Josimovska (Italian language)

TECHNICAL EDITOR

Slave Dimitrov

ADDRESS

PALIMPSEST

EDITORIAL COUNCIL

Faculty of Philology
Krste Misirkov 10-A
P.O. Box 201
MK-2000, Stip

<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

The International Scientific Journal “Palimpsest” is issued twice a year in printed form and online at the following website of the web portal of Goce Delcev University in Stip:

<http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>

Papers can be submitted and published in the following languages: Macedonian, English, German, French, Russian, Turkish and Italian language.

All papers are peer-reviewed.

СОДРЖИНА / TABLE OF CONTENTS

11 ПРЕДГОВОР

Луси Караниколова-Чочоровска, деканка на Филолошки факултет

FOREWORD

Lusi Karanikolova-Chochorovska, Dean of the Faculty of Philology

ЈАЗИК / LANGUAGE

15 **Alessandra Rea**

LA LINGUA COME STRUMENTO IDENTITARIO: L'INFLUENZA DELLE
SCELTE LINGUISTICHE SULLA TRASMISSIONE DEGLI STEREOTIPI DI
GENERE

Alessandra Rea

LANGUAGE AS AN IDENTITY TOOL: THE INFLUENCE OF LINGUISTIC
CHOICES ON THE TRANSMISSION OF GENDER STEREOTYPES

27 **Maria Fornari**

GUELFO CIVININI E LA LINGUA GIORNALISTICA ITALIANA: L'ESEMPIO
DI UN REPORTAGE DA BELGRADO DEL 1914

Maria Fornari

GUELFO CIVININI AND THE ITALIAN LANGUAGE OF NEWSPAPERS:
AN EXAMPLE OF A REPORTAGE FROM BELGRADE IN 1914

37 **Edita Fialová**

PRÄPOSITIONALE KOLLOKATIONEN DEUTSCH-TSCHECHISCH. EINE
VERGLEICHENDE KORPUSBASIERTE ANALYSE MIT FOKUS AUF
PRÄPOSITION-NOMEN-VERBINDUNGEN

Edita Fialová

PREPOSITIONAL COLLOCATIONS GERMAN-CZECH. A COMPARATIVE
CORPUS-BASED ANALYSIS WITH FOCUS ON PREPOSITION-NOUN
COLLOCATIONS

47 **Билјана Ивановска, Гзим Хафери**

СИНТАКСИЧКИТЕ ФУНКЦИИ НА ПРИДАВКИТЕ ВО ГЕРМАНСКИОТ
ЈАЗИК ВРЗ ПРИМЕРИ ОД ДНЕВНИОТ ПЕЧАТ

Biljana Ivanovska, Gëzim Xhaferri

THE SYNTACTIC FUNCTION OF ADJECTIVES IN GERMAN LANGUAGE
ON THE EXAMPLES OF DAILY PRESS

57 **Марија Леонтиќ**

СИНТАГМИ СО ГЛАГОЛСКА ИМЕНКА ВО ТУРСКИОТ ЈАЗИК И
НИВНОТО ПРЕДАВАЊЕ ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК

Marija Leontik

WORD GROUPS WITH AN INFINITIVE IN TURKISH LANGUAGE AND
THEIR EQUIVALENCE IN MACEDONIAN LANGUAGE

- 65** **Надица Негриевска**
АНАЛИЗА НА ВРЕМЕНСКАТА ФУНКЦИЈА КАЈ ПРОСТИТЕ ПРЕДЛОЗИ
ВО ИТАЛИЈАНСКИОТ ЈАЗИК И НИВНИТЕ ЕКВИВАЛЕНТИ ВО
МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК
Nadica Negrievska
ANALYSIS OF THE TIME FUNCTION IN THE SIMPLE PREPOSITIONS IN
THE ITALIAN LANGUAGE AND THEIR EQUIVALENTS IN MACEDONIAN
LANGUAGE
- 77** **Rabie Ruşid**
KUZEY MAKEDONYA'DA TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK
ÖĞRETİMİNDE KARŞILAŞILAN SORUNLAR
Rabia Ruşid
PROBLEMS FACED IN TEACHING TURKISH AS A FOREIGN LANGUAGE
IN NORTH MACEDONIA

КНИЖЕВНОСТ / LITERATURE

- 87** **Milena Z. Škobo, Jovana M. Đukić**
MANIFESTATIONS OF 'NEW AGE' RELIGIONS IN GATED COMMUNITIES
OF J. G. BALLARD'S *COCAINE NIGHTS* AND *KINGDOM COME* – AN
ECOCRITICAL APPROACH
- 101** **Rossella Montibeler**
I SEGNALI NASCOSTI NEGLI INCIPIT DI "IL FU MATTIA PASCAL", "LA
COSCIENZA DI ZENO" E "IL LUPO DELLA STEPPA"
Rossella Montibeler
THE HIDDEN CLUES IN THE INTRODUCTIONS OF "THE LATE MATTIA
PASCAL", "ZENO'S CONSCIENCE" AND "STEPPENWOLF"
- 111** **Şerife Seher Erol Çalışkan**
ZONGULDAK EREĞLİ BÖLGESİNDE LAKAP VERME GELENEĞİ
Şerife Seher Erol Çalışkan
THE TRADITION OF NICKNAMING IN EREĞLİ COUNTRY OF
ZONGULDAK
- 125** **Özlem Altın**
ABDULLAH TUKAY'IN PATOLOJİK – MARAZİ AŞKLARI ÜZERİNE
BİRKAÇ SÖZ
Ozlem Altın
A FEW WORDS ON ABDULLAH TUKAY'S PATHOLOGICAL-MORBID
LOVES
- 129** **Zarko Milenic**
REMAINS FROM THE ALIENS IN THE NOVEL *ROADSIDE PICNIC* BY A.
AND B. STRUGATSKY

- 137 Трајче Стојанов**
ДОСТОЕВСКИ ФИЛОСОФ?
Trajche Stojanov
DOSTOEVSKY – A PHILOSOPHER?
- 149 Татјана Вукелич**
ВЛИЈАНИЕ ИВАНА СЕРГЕЕВИЧА ТУРГЕНЕВА НА ПРОЗУ ИОСИПА
КОЗАРЦА
Tatjana Vukelić
THE INFLUENCE OF IVAN SERGEYEVICH TURGENEV ON THE
NARRATIVE OF JOSIP KOZARAC
- 161 Рефиде Шаини**
ДЕЛАТА ОД ТУРСКИ ПОЕТИ ОБЈАВЕНИ ВО МАКЕДОНСКОТО ДЕТСКО
СПИСАНИЕ НА ТУРСКИ ЈАЗИК „БАХЧЕ“
Refide Shaini
THE WORKS OF TURKISH POETS PUBLISHED IN MACEDONIA TURKISH
CHILDREN’S MAGAZINE BAHCE
- 171 Сунчица Трифуновска Јаниќ**
ПРЕВОДИТЕ НА БИБЛИСКИТЕ ТЕКСТОВИ НА МАКЕДОНСКИ
НАРОДЕН ГОВОР ВО XIX ВЕК
Sunchica Trifunovska Janikj
TRANSLATIONS OF THE BIBLE TEXTS OF MACEDONIAN FOLK SPEECH
IN THE XIX CENTURY

КУЛТУРА / CULTURE

- 181 Петар Намичев, Екатерина Намичева-Тодоровска**
БРЕНДИРАЊЕ НА ГРАДОВИТЕ – УЛОГАТА НА СКОПЈЕ ПАЛАТИ
ВО КУЛТУРНОТО БРЕНДИРАЊЕ НА ГРАДОТ ОД ПОЧЕТОКОТ НА XX
ВЕК
Petar Namichev, Ekaterina Namicheva-Todorovska
THE BRANDING OF CITIES – THE ROLE OF SKOPJE PALACES IN THE
CULTURAL BRANDING OF THE CITY FROM THE BEGINNING OF THE
20TH CENTURY
- 191 Ана Јовковска**
ПОТРЕБАТА ОД ФЕМИНИСТИЧКА ПЕРСПЕКТИВА КОН РОДОВАТА
АСИМЕТРИЈА ВО ДОМИНАНТНАТА КУЛТУРНА МАТРИЦА И
МАШКИОТ КАНОН ВО УМЕТНОСТА
Ana Jovkovska
THE NEED OF A FEMINIST PERSPECTIVE ON GENDER ASYMMETRY IN
THE DOMINANT CULTURAL PATTERN AND THE MEN’S CANON IN ART

МЕТОДИКА НА НАСТАВАТА / TEACHING METHODOLOGY

- 203 Виолета Јанушева, Наташа Зулумовска**
УПОТРЕБАТА НА ФРАЗЕОЛОШКИТЕ ИЗРАЗИ ВО НАСТАВАТА
Violeta Janusheva, Natasha Zulumovska
THE USAGE OF THE PHRASEOLOGICAL EXPRESSIONS IN TEACHING
- 213 Andi Xhaferi**
PHARMACY STUDENTS' ATTITUDES AND EXPERIENCES IN ONLINE
LEARNING DURING GLOBAL PANDEMIC
- 223 Irena Kitanova, Ana Koceva**
DYSLEXIA & LANGUAGE TEACHING
- 231 Jovana Karanikikj Josimovska, Vesna Koceva**
IL TESTO LETTERARIO E LA LETTERATURA NEI MANUALI PER
L'APPRENDIMENTO DELL'ITALIANO LS: ESPERIENZA NEL CONTESTO
UNIVERSITARIO MACEDONE
Jovana Karanikikj Josimovska, Vesna Koceva
THE LITERARY TEXTS IN THE TEXTBOOKS FOR LEARNING ITALIAN
AS FOREIGN LANGUAGE: EXPERIENCE IN THE MACEDONIAN
UNIVERSITY CONTEXT
- 243 Ümit Süleymani**
MAKEDONYA TÜRK YAZARLARININ 8. ve 9. SINIF TÜRKÇE DERS
KİTAPLARINDA BULUNAN HİKÂYELERİNİN KARAKTER EĞİTİMİ
BAKIMINDAN ANALİZİ
Umit Suleymani
THE ANALYSIS OF CHARACTER EDUCATION IN THE STORIES OF
TURKISH AUTHORS IN 8TH AND 9TH CLASS TURKISH COURSE BOOKS
IN MACEDONIA

ПРИКАЗИ / BOOK REVIEWS

- 257 Иван Антоновски**
ПИОНЕРСКИ И РЕВОЛУЦИОНЕРЕН ЧЕКОР ВО МАКЕДОНСКОТО
УЧЕБНИКАРСТВО
Ivan Antonovski
A PIONEER AND REVOLUTIONARY STEP IN MACEDONIAN TEXTBOOK
WRITING

ДОДАТОК / APPENDIX

- 268** ПОВИК ЗА ОБЈАВУВАЊЕ ТРУДОВИ ВО МЕЃУНАРОДНОТО НАУЧНО
СПИСАНИЕ „ПАЛИМПСЕСТ“
- 270** CALL FOR PAPERS
FOR THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL “PALIMPSEST”

LA LINGUA COME STRUMENTO IDENTITARIO: L'INFLUENZA DELLE SCELTE LINGUISTICHE SULLA TRASMISSIONE DEGLI STEREOTIPI DI *GENERE*

Alessandra Rea

Sapienza Università di Roma, Italia
alessandra.rea@uniroma1.it

Abstract: Nel panorama culturale occidentale la donna è stata considerata l'eccezione rispetto alla norma (maschile) sin dall'antichità. Questa concezione ha avuto un duplice impatto sul rapporto che intercorre tra le donne e la lingua: da un lato, nella letteratura sul tema, è stata individuata una "varietà linguistica femminile", considerata una deviazione rispetto alla varietà standard; dall'altro, il modo in cui si parla (o non si parla) delle donne rappresenta il riflesso di una società che a volte include il sesso femminile, in un presunto *neutro* maschile, e altre volte lo esclude. Nel presente contributo si affronterà questa seconda linea di ricerca, esaminando il modo in cui determinati usi della lingua italiana rappresentano quelle che legittimamente si possono definire le "referenti". Si parte dalle *Raccomandazioni* di Alma Sabatini per percorrere alcune delle tappe più significative del filone di ricerca cui la sua opera ha dato avvio in Italia. Nella seconda parte dell'articolo si forniscono alcuni esempi riguardanti la correlazione tra le scelte linguistiche e i modelli proposti in molti libri destinati alla Scuola Primaria, mostrando come anche solo la dimensione morfologica della lingua possa essere veicolo di insidiosi stereotipi di *genere*.

Parole chiave: *genere, stereotipi, sessismo linguistico, maschile non marcato, agentivi.*

1. Introduzione

Nell'immaginario comune la lingua è un sistema di comunicazione organizzato, attraverso cui le persone entrano in contatto con il mondo circostante esprimendo opinioni, bisogni, emozioni. In quest'ottica la lingua risulta essere la realizzazione concreta di una sostanza che sarebbe altrimenti impalpabile. Il linguista - e antropologo - Edward Sapir (1884-1939) varcò la soglia di questa visione, ipotizzando che il modo in cui le lingue storico-naturali organizzano i dati ed esaminano i fenomeni influenzi la nostra percezione della realtà. Le sue idee furono sviluppate da Benjamin Lee Whorf (1897-1941), di cui molti saggi vennero pubblicati postumi nella raccolta *Language, Thought, and Reality*. Il polivalente studioso americano confrontò attentamente le norme culturali e le strutture linguistiche della lingua Hopi e quelle delle lingue dell'Europa occidentale¹,

¹ «Since, with respect to the traits compared, there is little difference between English, French, German, or other European languages with the POSSIBLE (but doubtful) exception of Balto-Slavic and non-Indo-European, I have lumped these languages into one group called SAE, or "Standard Average European".», Whorf, 1956, p.138.

considerando alcune configurazioni grammaticali come l'effetto di interpretazioni dell'esperienza. Dopo aver esaminato il plurale, il sistema di numerazione, la denominazione di quantità fisiche, la rappresentazione delle esperienze cicliche, le forme temporali dei verbi, Whorf sottolineò alcune differenze che sembravano derivare dal modo in cui ciascuna lingua scandaglia la realtà.

A partire dall'analisi di alcuni elementi linguistici, nel presente contributo si affronterà il tema riguardante il rapporto tra le donne e la lingua analizzando le più diffuse manifestazioni del sessismo linguistico, gli strumenti che le persone hanno a disposizione per parlare delle donne e le tappe più significative di un percorso volto a dimostrare che le scelte linguistiche non sono mai neutre.

2. Scelte linguistiche dai colori mai neutri: più di trent'anni dopo Alma Sabatini

Il dibattito sul sessismo linguistico sembra esser stato introdotto in Italia da Alma Sabatini, con l'opera *Il sessismo nella lingua italiana* (1987). Il terzo capitolo del volume è costituito dalle *Raccomandazioni per un uso non sessista della lingua italiana*. La maggior parte delle alternative suggerite dalle *Raccomandazioni* è rimasta in una zona grigia all'interno della quale la/ il parlante mostra incertezza e un senso di smarrimento. Al contempo, però, è affiorata lentamente la consapevolezza secondo cui «in realtà, la donna non è compresa nel maschile ma tenuta nell'implicito: il che è molto diverso» (Sabatini, 1987, p.99). L'opera sopra citata esordisce con la questione del maschile come genere *non marcato*. Tale scelta linguistica è stata abbracciata anche da altre lingue caratterizzate dalla *marcatura grammaticale di genere*, come il francese e il tedesco, suscitando interesse nella comunità scientifica per le sue (eventuali) conseguenze sul piano cognitivo (cfr. Gygas *et al.*, 2008; 2020; Merkel *et al.*, 2017).

Alma Sabatini ha fornito alcune proposte per far cadere il velo dell'invisibilità femminile, come il ricorso a *individuo, persona, specie umana, popolazione* al posto di *uomo* e *uomini* in senso universale.

L'uso del maschile in quanto (presunta) scelta neutrale collide con un'altra prassi ritenuta stereotipica, ovvero la designazione delle donne come categoria a parte. La contraddizione è chiaramente descritta dall'affermazione di Giulio Lepschy:

[...] l'uomo, e non la donna, si può porre come termine non marcato dell'opposizione: l'uomo è il rappresentante di quell'umanità che in certi momenti comprende, e in certi momenti esclude le donne (Lepschy, 1988, p. 63 nota 3).

Altri dati esaminati dall'autrice delle *Raccomandazioni* sono inerenti a quelle che la stessa chiama «dissimmetrie grammaticali». Tracce di questa discrepanza emergono quando l'aggettivo o il participio passato si accordano al maschile, nonostante i nomi siano in prevalenza femminili.

Le riflessioni sin qui riportate si proiettano nello *hic et nunc* non appena si raggiunge la dimensione degli agentivi (titoli, cariche e professioni). Negli anni in cui sono state scritte e pubblicate le *Raccomandazioni* il problema del femminile nelle professioni cominciava a sollevarsi, perché alcune donne iniziavano a

intraprendere carriere che fino a pochi anni prima erano loro precluse. Si tratta di una questione in cui, più delle altre finora citate, fattori sociali e linguistici si intersecano dando vita a una materializzazione dell'ancestrale disparità tra donne e uomini.

Lo scenario poco dinamico sul fronte femminile descritto da Alma Sabatini è fortunatamente oggi in movimento e, in alcuni casi, in fase di sovvertimento. Al fine di rendere la lingua adeguata alla designazione di nuove figure, le proposte pubblicate dalla Presidenza del Consiglio dei ministri sono riaffiorate nel dibattito sociolinguistico. È considerevole la presenza di iniziative volte a stimolare l'attenzione delle persone sul tema, riflettendo sul fatto che dietro ai deplorabili fenomeni di violenza di genere si nascondono modelli educativi e culturali che giustificano da un lato il ricorso all'aggressività, dall'altro un atteggiamento rassegnato alla subalternità. In questo panorama, - oltre alla più generale direttiva ministeriale del 23 maggio 2007 per attuare parità e pari opportunità tra uomini e donne nelle amministrazioni pubbliche - si inseriscono le *Linee guida per l'uso del genere nel linguaggio amministrativo* redatte da Cecilia Robustelli nel 2012, in collaborazione con l'Accademia della Crusca. Le proposte contenute nelle sopra citate *Linee guida* sono state usate come fondamenta per il Piano nazionale presentato dalla Ministra Valeria Fedeli il 27 ottobre 2017, volto alla promozione nelle scuole di ogni ordine e grado l'educazione al rispetto, per contrastare ogni forma di violenza e discriminazione e favorire il superamento di pregiudizi e disuguaglianze, secondo i principi espressi dall'articolo 3 della Costituzione italiana. (Robustelli, 2012, p.5)

Nonostante la crescente presenza delle donne nelle posizioni di prestigio, ancor oggi, sono patenti incertezze là dove chi parla deve riferirsi a loro. Nelle *Raccomandazioni* si invitava a eludere il maschile nei nomi agentivi quando il femminile esisteva, o si sarebbe potuto regolarmente formare. La coniazione doveva evitare il suffisso *-essa*, percepito come dispregiativo e

spesso usato in casi in cui le regole stesse dell'italiano non lo prevederebbero: "vigilessa o "presidentessa contro "vigile o "presidente, mentre questi due sostantivi sono epiceni e quindi basterebbe cambiare l'articolo; "avvocatessa" contro "avvocato", mentre la radicale *avvocat-* (participio passato) dovrebbe essere seguita, come per gli altri participi passati, dalle due desinenze: *-a* per il femminile e *-o* per il maschile (Sabatini, 1987, p.27).

A proposito della femminilizzazione dei nomi di professioni e cariche, il Direttivo dell'Accademia della Crusca nel febbraio 2016 ha bandito una borsa «per una ricerca sui titoli di cariche pubbliche e professioni esercitate da donne nelle principali lingue europee». I risultati della ricerca, affidata a Giuseppe Zarra e supervisionata da Yorick Gomez Gane, sono raccolti nel volume «*Quasi una rivoluzione*». *I femminili di professioni e cariche in Italia e all'estero*. Il libro è corredato di una *Premessa* e di due interventi del Presidente dell'Accademia della Crusca Claudio Marazzini, che tra gli obiettivi si prefigge quello di

sgomberare il campo dall'illusione che l'Accademia voglia fornire un decalogo di comportamento, un catechismo o un libretto rosso a cui ci si debba attenere obbligatoriamente, pena l'esclusione dal consesso dei buoni parlanti e scriventi (Gane, 2017, p.121).

Giuseppe Zarra, nel volume citato poc'anzi, riconosce all'opera di Alma Sabatini il merito di «aver portato alla ribalta la necessità di servirsi di strategie linguistiche utili a evitare un uso sessista della lingua e a riflettere l'ascesa delle donne a ruoli professionali e istituzionali prima loro preclusi» (ivi, p.24). Al contempo, però, si mettono in luce alcuni punti deboli delle *Raccomandazioni* e il mancato raggiungimento di soluzioni condivise nella scrittura ufficiale e nella burocrazia (ivi, pp. 27-28).

Nel contributo di Zarra la diversa stabilizzazione dei femminili di titoli professionali e cariche pubbliche è corroborata da esempi ricavati dal sito dell'ANSA, da documenti ufficiali che circolano in rete e dal motore di ricerca *Google*. Gli agentivi scelti sono proprio quelli relativi a cariche professionali che hanno visto tardivamente l'entrata in scena delle donne: *architetta, avvocat, magistrata, ministra, sindaca*. Da un confronto con i dati raccolti nei primi anni Duemila da Robustelli (2016, p.82) si registra «un complessivo innalzamento delle occorrenze totali dei femminili e una riduzione del rapporto di occorrenze delle forme femminili rispetto alle corrispondenti maschili per tutti i lessemi, con l'eccezione del rapporto stabile fra *magistrata* e *magistrato*» (ivi, pp.36-37). Ad ogni modo, il saggio conferma la compresenza nell'uso di soluzioni possibili per i significanti di quelle che, legittimamente, potremmo chiamare “le referenti”. A questa tendenza fa da contraltare un atteggiamento, adottato anche da alcune donne, ostile nei confronti della *mozione* (Thornton, 2004, p.3) al femminile.

A distanza di pochi anni dalla pubblicazione del volume pubblicato dall'Accademia della Crusca sembra persistere, com'è naturale, l'oscillazione tra maschile *non marcato* e femminile. Si riportano di seguito i risultati restituiti da *Google*, relativamente all'uso degli agentivi designanti alcune donne della scena politica italiana contemporanea.

Tabella 1. Ministra vs Ministro nella Rete (ultima consultazione effettuata il 16/12/2020).

Forma	Occorrenze
Ministra Azzolina	1.480.000
Ministro Azzolina	1.730.000
Ministra De Micheli	470.000
Ministro De Micheli	1.160.000
Ministra Lamorgese	1.900.000
Ministro Lamorgese	1.490.000
Ministro Pisano	1.270.000
Ministra Pisano	2.590.000

È sufficiente visitare le pagine web dei diversi Ministeri per constatare la presenza dell'oscillazione menzionata poc'anzi anche ai più alti livelli istituzionali.

Ministra Lucia Azzolina

Lucia Azzolina è nata il 25 agosto 1982 a Siracusa, in Sicilia. È docente di Scuola secondaria di secondo grado e **deputata** della Repubblica Italiana. Dal 16 settembre 2019 ha rivestito il ruolo di **Sottosegretaria** al Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca del Il Governo Conte. Dal 10 gennaio 2020 è **Ministra** dell'Istruzione.

Figura 1. <https://www.miur.gov.it/il-ministro> (ultima consultazione effettuata il 17/12/2020).

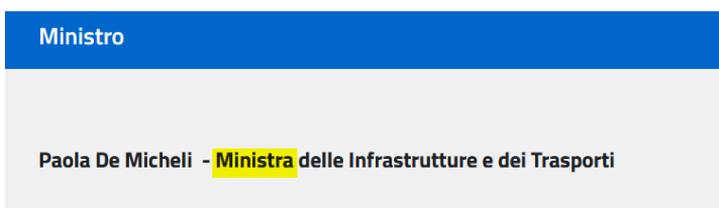


Figura 2. <https://www.mit.gov.it/ministero/ministro> (ultima consultazione effettuata il 17/12/2020).



Figura 3. (tratto dalla stessa pagina web della fig. 2) <https://www.mit.gov.it/ministero/ministro> (ultima consultazione effettuata il 17/12/2020).

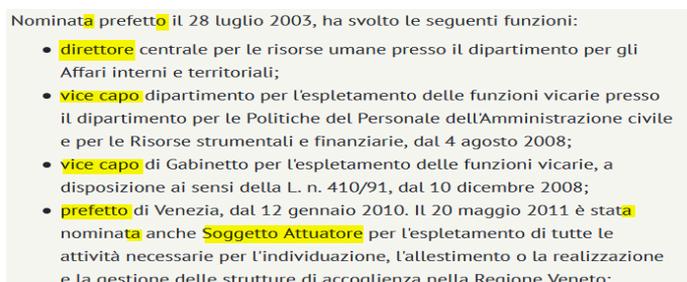


Figura 4. <https://www.interno.gov.it/it/ministero/luciana-lamorgese> (ultima consultazione effettuata il 17/12/2020).

Il Ministro Paola Pisano

Paola Pisano è **Il Ministro** per l'innovazione tecnologica e la digitalizzazione.

Figura 5. <https://innovazione.gov.it/it/chi-siamo/ministro/> (ultima consultazione effettuata il 17/12/2020).

E' diventata **Ministro** per l'innovazione tecnologica e la digitalizzazione nel Settembre 2019.

Figura 6. (tratta dalla stessa pagina web della fig. 5) <https://innovazione.gov.it/it/chi-siamo/ministro/> (ultima consultazione effettuata il 17/12/2020).

La mancanza di uniformità da parte dei diversi Ministeri crea, indubbiamente, disorientamento tanto nella stampa quanto nella comunicazione orale. Ampliando il campo visivo, si può notare come i problemi affiorino maggiormente nel passaggio dalla dimensione morfologica a quella sintattica e testuale. Infatti, «appare chiaro che quando si passa dalle singole voci ai testi, l'uso del maschile per riferirsi a donne può generare notevoli ambiguità dovute a conflitti tra accordo sintattico e semantico» (Fusco, 2020, p. 51). L'applicazione della lingua alla realtà comunicativa consente di osservare che i problemi di coesione testuale, generati dal mancato accordo di genere tra il "controllore" e gli elementi *target* di un periodo, creano dei veri e propri cortocircuiti che possono compromettere la comprensione del testo. Per evitarli è importante «sapere che l'assegnazione e l'accordo di genere in italiano, come in altre lingue, non avvengono secondo meccanismi casuali, ma si collegano a regole (semantiche e formali) di portata generale [...]» (Robustelli, 2012, p.18).

I cambiamenti sociali continuano a condizionare la lingua, a tal punto che sono state redatte diverse linee guida per un linguaggio che tenga conto delle differenze e che esalti la loro ricchezza. Numerose istituzioni sono alla ricerca di scelte rispettose dell'identità di genere e si adoperano per la divulgazione di proposte e di riflessioni che possano dar vita a un uso più consapevole delle idee che la lingua veicola. L'obiettivo comune alle iniziative menzionate sembra essere quello di esortare l'uditorio a non confondere la parità fra i sessi con l'adeguamento al modello maschile, cercando nello stesso tempo di non ostacolare la lettura e la comprensione, là dove si ritiene necessaria la revisione dei testi amministrativi. Se il linguaggio quotidiano potrà essere sottoposto all'arbitrio dell'uso e, quindi, della libertà personale, lo stesso non è possibile ammettere nella documentazione delle amministrazioni pubbliche. Si tratta di testi costituiti da formule tradizionali e, di conseguenza, cristallizzate sia negli atti ufficiali sia nella mente del personale addetto ai lavori. Di seguito, si presenterà un quadro dettagliato delle proposte di Alma Sabatini (punto di partenza per la redazione di tutte le Linee guida per un uso non sessista della lingua elaborate in Italia) inerenti ai titoli professionali:

- Ai maschili in *-tore* corrispondono i femminili in *-trice*: *ambasciatrice, amministratrice, direttrice, senatrice*;

- Ai maschili in *-o, -aio/-ario* corrispondono i femminili in *-a, -aia/-aria*: *architetta, avvocatata, chirurga, sindaca*;
- Ai maschili in *-(i)ere* corrispondono i femminili in *-(i)era*: *cancelliera, consigliera, ingegnera, magazziniera*;
- Ai maschili in *-sore* corrispondono i femminili in *-sora*: Sabatini aveva notato come nella lingua mancassero delle varianti femminili per questa desinenza, sostenendo che era necessario colmare il vuoto con la coniazione di *difensora, evasora, revisora*. Inoltre, la studiosa raccomandava di evitare l'uso del suffisso *-essa*, nonostante avesse già perduto parte della sua carica negativa, anche per gli agentivi femminili più diffusi (Robustelli, 2014, p. 42-54).

Diversamente, Cecilia Robustelli propone di mantenere l'ormai attestato e storicamente diffuso *professoressa*, così come i tradizionali *dottoressa e direttrice* in luogo delle forme proposte dalle *Raccomandazioni*. La presenza rilevante di donne che ricoprono questi ruoli e la circolazione dell'agentivo femminile hanno permesso la cancellazione della connotazione negativa. Questo avalla l'ipotesi di una correlazione tra elementi linguistici ed extralinguistici, dimostrando che solo l'uso può cambiare il significato dei significanti di cui disponiamo. Le due studiose concordano sulla conservazione inalterata dei nomi epiceni e di quelli in *-a* (*preside, atleta*), delle forme sostantivate dei participi presenti (*cantante, comandante, presidente*), dei composti con *capo-* (*capofamiglia, caposervizio*), senza dimenticare l'anteposizione dell'articolo femminile.

A distanza di anni dalla pubblicazione del libro di Alma Sabatini l'uso linguistico non ha subito cambiamenti radicali, ma è evidente come la percezione della realtà circostante e il modo di segmentarla stiano subendo un'evoluzione che si riflette nella maggior diffusione, anche da parte della stampa, delle forme *ministra, chirurga, ingegnera*.

3. Gli stereotipi di genere veicolati dalle scelte linguistiche

Nel paragrafo precedente sono stati riportati alcuni esempi di disparità etiche e linguistiche che quotidianamente attraversano la realtà circostante. Il risultato tangibile è quello di una presenza degli stereotipi di genere ancora troppo ingombrante e pericolosa, tale da consentire la diffusione capillare degli stessi anche tra i più piccoli e le più piccole. Prima di riportare gli esiti riguardanti studi su insospettabili strumenti, attraverso cui sin dall'infanzia si entra in contatto con un sistema culturale androcentrico, si desidera fornire una definizione adeguata di *stereotipo*:

Nella letteratura di riferimento, esso è definito come un insieme rigido e semplificato di credenze che un certo gruppo sociale condivide e replica in modo acritico su un oggetto, su uno stato di cose, su un evento o un comportamento, su un altro gruppo sociale, talora facendo del medesimo un presupposto per formulare pregiudizi, cioè giudizi aprioristici non basati su dati empirici sufficienti che a volte sono neutri ma più spesso negativi. [...] (Fusco, 2012, p.8).

Le rappresentazioni stereotipiche continuamente divulgate dai mass media contribuiscono a riflettere l'immagine di una società "a misura d'uomo", in cui le disuguaglianze tra i due sessi sono ancora la norma. Senza che il pubblico se ne renda conto, i modelli proposti diventano comunicazione, pensiero e, infine, educazione. Alcune ricerche, usando come campo di indagine i libri di testo adottati per la scuola primaria, hanno riscontrato differenze quantitative e qualitative tra la rappresentazione del maschile e quella del femminile. Uno studio condotto da (Biemmi, 2018) sui testi di lettura per la classe quarta elementare delle maggiori case editrici italiane (De Agostini, Giunti, La Scuola, Nicola Milano, Fabbri, Raffaello, Piemme, Elmedi, Capitello, Piccoli) ha rilevato che per ogni 10 protagoniste ci sono 16 protagonisti. Oltre alla scarsa visibilità del femminile, è possibile notare che immedesimandosi nei personaggi maschili delle storie i bambini possono sognare di svolgere da grandi circa 50 professioni (fantastiche o reali), mentre rispecchiandosi nelle corrispondenti rappresentazioni femminili le bambine potrebbero scegliere solo fra 15 tipologie professionali. Non solo nella quantità, ma anche nella "qualità" delle professioni possibili risulta esserci un divario profondissimo. Mentre un bambino può figurarsi come *re, cavaliere, maestro, ferroviere, marinaio, mago, scrittore, dottore, poeta, giornalista, ingegnere, geologo, esploratore, scultore, architetto, bibliotecario, scienziato, medico, direttore d'orchestra* etc., la scelta delle bambine deve confluire nei titoli di *maestra* (in assoluto la più frequente), *strega, maga, fata, principessa, casalinga* e altre dello stesso tipo. Un altro terreno di disparità è quello sul quale si dipanano gli aggettivi. Infatti, nel mondo descritto dai libri di testo, purtroppo non distante dal mondo reale, bambine e bambini si interfacciano costantemente da un lato con protagonisti *indipendenti, coraggiosi, dispettosi, ambiziosi, onesti, avventurosi, autoritari, furiosi, egoisti, irrosi, virtuosi, tronfi, saggi, decisi, audaci, liberi*, dall'altro con protagoniste *antipatiche, pettegole, invidiose, vanitose, altezzose, affettuose, apprensive, angosciate, mortificate, premurose, pazienti, buone, vergognose, silenziose, servizievoli, comprensive*. L'esame condotto da Biemmi è nato dall'esigenza di denunciare un modello scolastico che agli albori del Duemila continuava a tramandare schemi inflessibili di mascolinità e femminilità, contribuendo alla creazione di identità che per un genere saranno sinonimo di forza e indipendenza, mentre per l'altro saranno inclini al lavoro di cura e alla subalternità. In seguito alla Piattaforma d'azione di Pechino (1995) nacque il progetto Polite (progetto europeo di autoregolamentazione per l'editoria scolastica), affinché le questioni di genere diventassero parte delle linee guida per la redazione dei libri di testo. È evidente, però, che iniziative di questo tipo non sono sufficienti per la *decostruzione* di una conoscenza, che esclude bambine e ragazze «sia come oggetto del sapere che come produttrici di sapere» (Biemmi, 2018, p.13), se il corpo docenti non compie passi significativi per evitare di «replicare all'infinito un immaginario di Principi azzurri e Belle addormentate nel bosco» (ivi, p. 14).

Le osservazioni sul connubio lingua-pensiero sin qui restituite, coadiuvate dall'indispensabile apporto dei dati raccolti dalle indagini sociolinguistiche, linguistiche e testuali, restituiscono la fotografia di una lingua che incorpora

gli stereotipi di genere presenti nella società. Tornando, quindi, ai presupposti definiti nell'introduzione (il riferimento è rivolto soprattutto all'ipotesi "Sapir-Whorf") si ritiene necessario risalire alle radici storiche e culturali che hanno generato l'identificazione di una "differenza" che non pone problemi in quanto tale, ma che è diventata dannosa quando si è tradotta nell'idea di un'inferiorità femminile. Non si pretende, certamente, di tratteggiare un quadro completo del percorso compiuto dalla sopra ricordata differenza, bensì si desidera individuare alcuni momenti culturali e alcune fonti testuali in cui affondano, o emergono, le radici della questione. A tal proposito è interessante il percorso che Grazia Basile ha compiuto in un articolo sul nome della donna nelle principali lingue europee (Basile, 2009). La studiosa è partita dal noto passo della *Genesi*² sulla creazione per dimostrare che:

un fatto meramente linguistico viene a sovrapporsi a un fatto ontologicamente reale, in quanto la donna sarebbe nata da una parte (una costola) tolta dal corpo del primo uomo e trasformata da Dio in un altro essere umano ad esso complementare, ossia la donna [...] c'è quindi una corrispondenza tra piano ontologico e piano linguistico: come l'essere umano femminile, la donna, è derivato ontologicamente dall'uomo, così la parola ebraica designante la donna può essere interpretata come derivata grammaticalmente dalla parola che designa l'uomo (Basile, 2009, p. 90).

Nella traduzione italiana del passo non è possibile osservare il riscontro sul versante linguistico, ma si può ovviare alla mancanza ricorrendo, come suggerito da Basile, alle traslitterazioni ebraiche *iš/iššā* – rispettivamente *uomo* e *donna* – per rilevare un processo di *mozione*. Tale creazione con mezzi morfologici dal maschile al femminile, però, sembra non aver corrispondenza nella maggior parte delle lingue indoeuropee per la designazione di esseri umani di sesso femminile e maschile, nel rapporto che in italiano intercorre tra *donna* e *uomo*. Nell'articolo si parla, dunque, di «una tendenza verso una "autonomia" del femminile nelle lingue». Senza entrare nel merito di questioni che non sarebbe possibile trattare in maniera esaustiva in questa sede, per le quali si rinvia alla lettura integrale del lavoro menzionato, si nota come la stessa tendenza autonoma non sia riscontrabile nella produzione di alcuni agentivi femminili, o addirittura di nomi propri. Su questo processo di formazione delle parole Suzanne Romaine, poco dopo aver menzionato l'episodio biblico di cui sopra, ha scritto:

Interestingly, this idea that women are appendages to men finds a counterpart in many languages such as English, where many feminine occupational terms are formally derived from the male vision, e.g., *manager/manageress*, and many women's names are diminutives of men's, e.g., *Henrietta*, *Georgette*, *Pauline*, etc. [...] These are but a few of the linguistic ways in which women are constructed as Other (Romaine, 2000, p.105).

² Genesi 2,23: «Questa volta essa è carne dalla mia carne e osso dalle mie ossa. La si chiamerà donna perché dall'uomo è stata tolta.»

La questione riguardante il suffisso *-essa*, ampiamente dibattuta da Sabatini e Robustelli, è stata trattata nel paragrafo 2 senza alcun veto per l'uso di tutte quelle forme che ormai sono entrate a far parte del patrimonio lessicale comune perdendo l'originale connotazione negativa. Si ritiene di maggior importanza il riflesso extralinguistico della questione, per cui la perdita del valore dispregiativo della parola è sintomo di una vasta circolazione della stessa dovuta alla presenza femminile in quel determinato contesto sociale e culturale. Tornando al passo biblico, esso ha tramandato nell'immaginario collettivo occidentale la credenza che la donna fosse stata creata da Dio per rendere più lieta l'esistenza di Adamo, da cui non stupisce la strumentalizzazione femminile nei media a fini persuasivi rivolti agli individui di sesso maschile. Ad ogni modo, nella Bibbia sembra si voglia comunicare il messaggio secondo cui la donna sarebbe stata creata dalla stessa sostanza dell'uomo. Questa derivazione, linguistica e corporea, comporterebbe uno stato di parità—quantomeno “materiale”— che si oppone al racconto di Esiodo³ sulla creazione di Pandora. L'autore greco, infatti, parla di un vero e proprio progetto *ex novo* che, in quanto tale, era sinonimo di alterità. Un'alterità che, secondo il mito tramandato, avrebbe portato l'uomo all'infelicità poiché era così tanto distante da lui e incomprensibile da essere paragonata al mistero della morte (cfr. Cantarella, 2019).

4. Conclusione

La circolazione di proposte e di riflessioni è tuttora necessaria anche per chiarire i dubbi di chi decide di adattare le proprie scelte linguistiche alla necessità di riconoscere, rappresentare e rispettare le differenze. È comprensibile che chiunque conosca bene le regole della grammatica italiana si ponga dei dubbi riguardo all'uso di forme che sembrano non essere previste dalla norma (cfr. par. 2). Per questa ragione, è doveroso compiere azioni che rendano visibile ciò che per troppo tempo è stato sommerso sia per il processo di “assorbimento” del femminile nel genere maschile, sia per l'assenza di agentivi declinati al femminile. Per evitare l'uso del maschile inclusivo è necessario ricorrere a scelte che adempiano a due diverse esigenze: da un lato l'appropriata rappresentazione della presenza femminile, dall'altro il mantenimento della chiarezza, soprattutto se la funzione predominante del messaggio è quella informativa. Là dove il riferimento è a un uomo e a una donna, si suggerisce di ricorrere all'uso simmetrico del genere grammaticale nella prima occorrenza dei due nomi e poi di usare un paradigma di accordo maschile, così da non appesantire il testo se spazio, tempo e contesto non consentono la distensione necessaria per la duplice rappresentazione. Per quanto riguarda gli agentivi, sono state già fornite le indicazioni per la coniazione di forme ossequiose verso le regole della morfologia lessicale.

L'idea che le donne siano naturalmente diverse o inferiori ha radici profonde (cfr. par. 3) le cui propaggini sono visibili in numerosi aspetti della vita. La lingua è uno di questi e con essa lo è anche il sistema simbolico di riferimento da cui attingiamo immagini per parlare, scrivere e ascoltare. Qualsiasi contenuto mentale e culturale deve essere potenzialmente esprimibile attraverso le lingue storico-

³ Fondamentali per questo racconto la *Teogonia* e *Le opere e i giorni*.

naturali, così da ampliare, ed eventualmente modificare, significanti che attingono a un patrimonio socioculturale ormai da osservare con occhio critico. Magari, con lo sguardo congiunto di uomini e donne affinché “differenza” non diventi sinonimo di subalternità, di esclusione, di invisibilità.

Le conclusioni qui presentate si propongono di fornire alcuni spunti per diffondere la visibilità delle donne sul piano professionale e istituzionale attraverso le parole e la morfosintassi. Dietro a quanto scritto si cela la speranza che la lingua possa essere davvero uno strumento identitario attraverso cui tutte e tutti possano sentirsi rappresentate/i.

Bibliografia

Libro

- [1] Biemmi, I. (2018). *Educazione sessista: stereotipi di genere nei libri delle elementari*. Torino. Rosenberg&Sellier.
- [2] Cantarella, E. (2019). *Gli inganni di Pandora - L'origine delle discriminazioni di genere nella Grecia antica -*. Milano. Feltrinelli.
- [3] Fusco, F. (2012). *La lingua e il femminile nella lessicografia italiana - tra stereotipi e (in)visibilità*. Alessandria. Edizioni dell'Orso.
- [4] Gomez, G. Y. (a cura di) (2017). «*Quasi una rivoluzione*». *I femminili di professioni e cariche in Italia e all'estero*. Con un saggio di Giuseppe Zarra e interventi di Claudio Marazzini. Firenze. Ufficio Pubblicazioni dell'Accademia della Crusca.
- [5] Robustelli, C. (2012). *Linee guida per l'uso del genere nel linguaggio amministrativo*, Firenze, Comune di Firenze.
- [6] Robustelli, C. (2014). *Donne, grammatica e media-Suggerimenti per l'uso dell'italiano*. Con la prefazione di Nicoletta Maraschio. Roma. Giornaliste Unite Libere Autonome.
- [7] Robustelli, C. (2016). *Sindaco e sindaca: il linguaggio di genere*. Con postfazione di Claudio Marazzini. Roma. Gruppo Editoriale L'Espresso.
- [8] Romaine, S. (2000). *Language in society - An introduction to Sociolinguistics -* (2. ed.). Oxford & New York. Oxford University Press.
- [9] Sabatini, A. (1987) *Il sessismo nella lingua italiana*. Roma, Presidenza del Consiglio dei Ministri.
- [10] Sabatini, F. (1987). Prefazione. In A. Sabatini, *Il sessismo nella lingua italiana*, (pp. 9-15). Roma. Presidenza del Consiglio dei Ministri.
- [11] Storini, M. C. (2016). *Il secchio di Duchamp. Usi e riusi della scrittura femminile in Italia dalla fine dell'Ottocento al terzo millennio*. Pisa. Pacini Editore.
- [12] Whorf, B. L. (1956). *Language, Thought, and Reality*. Cambridge-Massachusetts. The M.I.T. Press.

Capitolo di un libro

- [1] Basile, G. (2009). Il nome della donna. Un'indagine lessicologica attraverso le principali lingue europee. In F. M. Dovetto (a cura di), *Parole di donne* (pp. 89-113). Roma. Aracne editrice.
- [2] Fusco, F. (2020). “L'abitudine fa la sindaca e l'avvocata”. Il genere femminile nella lingua italiana, anche a partire da Alma Sabatini. In A. L. Somma e G. Maestri (a cura di), *Il sessismo nella lingua italiana -Trent'anni dopo Alma Sabatini* (pp.37-58). Roma. Blonk editore.
- [3] Lepschy, G. (1988). Lingua e sessismo. In *Nuovi saggi di linguistica italiana* (pp. 61-84). Bologna, Il Mulino.

- [4] Thornton, A. M. (2004). Mozione. In M. Grossmann e F. Rainer (a cura di), *La formazione delle parole in italiano* (pp. 218-27). Tübingen, Niemeyer.

Riviste scientifiche

- [1] Gygax, P., Gabriel, U., Sarrasin, O., Oakhill, J., Garnham, A. (2008). Generically intended, but specifically interpreted: When beauticians, musicians, and mechanics are all men. *Language and Cognitive processes*, 23:3, 464-485. <http://dx.doi.org/10.1080/01690960701702035>
- [2] Gygax, P., Sato, S., Öttl, A., Gabriel, U. (2021). The masculine form in grammatically gendered language and its multiple interpretations: a challenge for our cognitive system. *Language Sciences*, 83, 1-9. <https://doi.org/10.1016/j.langsci.2020.101328>
- [3] Merkel, E., Maass, A., Faralli, M., Cacciari, C. (2017). It only needs one man or can mixed groups be described by feminine generics?. *Rivista di Psicolinguistica Applicata*, XVII, 2, 45-59. <https://dx.doi.org/10.19272/201707702003>

Siti web

- [1] Governo italiano, Ministero dell'Istruzione (2020). Consultato il 17/12/2020 <https://www.miur.gov.it/il-ministro>
- [2] Governo italiano, Ministero delle infrastrutture e dei trasporti (2020). Consultato il 17/12/2020 https://www.mit.gov.it/ministero/ministro_
- [3] Governo italiano, Ministero dell'Interno (2020). Consultato il 17/12/2020 <https://www.interno.gov.it/it/ministero/luciana-lamorgese>
- [4] Governo italiano, Ministero dell'innovazione tecnologica e digitalizzazione <https://innovazione.gov.it/it/chi-siamo/ministro/>

Alessandra Rea

Sapienza University of Rome, Italy

Language as an Identity Tool: The Influence of Linguistic Choices on the Transmission of Gender Stereotypes

Abstract: Since ancient times women have been considered as derivative of men or subordinate to them. This cultural vision impacts the Italian language and its use by people to talk about women. In addition, some sociolinguistics studies have shown that common speakers have expectations on how women and men, women especially, should express themselves in spoken and written language. This paper deals with the ways in which linguistics choices of speakers referring to women. Sometimes linguistics choices include women in the *generic use of masculine*, others time this doesn't happen, and women are mentioned apart. We will start from the *Raccomandazioni* of Alma Sabatini and then we will present some studies that have been proposed following her proposals and her thoughts. In the second part of the article, we will show the correlation between linguistics choices and the paradigms suggested in many books for the Primary School. The aim of this paper is to demonstrate how the morphological level of the language can transmit *gender stereotypes*.

Keywords: *gender; stereotypes; linguistic sexism; generic use of masculine; role names.*



ГОД. VII
БР. 14

ПАЛИМПСЕСТ

PALIMPSEST

VOL. VII
NO 14